

L'Ajuntament d'Olot es queixa a Google Maps per la traducció dels carrers

Han enviat una protesta formal perquè el mapa informàtic exposa denominacions com carretera de Santa Paz per carretera de Santa Pau



L'alcalde d'Olot, al mig, va anunciar la protesta al ple.

OLOT | XAVIER VALERI

L'Ajuntament d'Olot, ahir, va enviar una carta de protesta als responsables de Google Maps. La causa és la traducció dels carrers de la ciutat al mapa informàtic. La traducció va ser criticada per l'alcalde, Josep Maria Corominas (CiU), al despatx d'alcaldia del darrer ple. L'alcalde va explicar que Google Maps posa carretera de las Elecciones per carretera de les Tries i carretera de Santa Paz per carretera de Santa Pau. Al ple, Corominas va anunciar la queixa d'ahir. "Cal que esmenin aquestes

errades", va dir l'alcalde.

A més de les traduccions precisades per l'alcalde, ahir a la tarda, el mapa informàtic exposava la carretera de Santa Paloma per la carretera de Santa Coloma de Farners. Fonts de l'Ajuntament han considerat que si bé no saben si el gegant informàtic els farà cas, ells es queixen.

A la Garrotxa, les traduccions injustificades no abasten solament Olot, perquè a Santa Pau hi ha el passatge de Pujoli i la Pasaraga de Pujoli i a Besalú hi ha la Calle conde Tallaferro i el camí de la Salida.

A Olot, a partir del 16 de desembre es van adonar d'una progressiva desaparició del català a Google Maps per causa de les queixes aparegudes al Facebook i al Twitter. També pel fet que, en els darrers dies, l'Ajuntament de Barcelona i la Generalitat de Catalunya s'han queixat de la castellanització dels noms a Google Maps.

Arran de les queixes, Google va treure algunes de les traduccions de personages de la història catalana. Així, ahir, la Calle de José Placita d'Olot ja no hi era i només apareixia la de Josep Pla. Les traduccions no apareixien a tot el recorregut perquè al mapa sortia la carretera de Santa Pau però de sobte sorgia la Santa Paz i la denominació Avenida de Santa Paloma només apareixia a la rotonda, on la correcció es fa més difícil i la precisió de Farners no hi té cabuda.

Les traduccions d'impacte es van visualitzar a tot Catalunya. Per exemple a Barcelona van observar coses com la Plaza de Francisco Macià o la Colina de Montgat per l'avinguda del Turó. A Granollers hi havia el carrer de Juanito Martorell pel de Joanot Martorell i a Salt encara hi ha el Paseo de los Países Catalanes.

En un principi Google ha eludit la responsabilitat de les traduccions. Es veu que Google no és la propietària de la informació que apareix a Google Maps perquè són uns tercers els que els les faciliten.

El problema s'agreuja pel fet que les traduccions no es limiten als ordinadors personals, sinó que abasten altres dispositius de localització com els navegadors de GPS. Un dels casos que va tenir lloc fa poc va ser el d'un músic madrileny, al qual el GPS no li va marcar els túnels de Bracons. Així quan va poder sortir de la GIV5273 va arribar a juanetes (durícies dels peus). Després de lamentar les durícies de les tortuoses carreteres catalanes va telefonar per dir que estava a juanetes i preguntar per si encara quedaven moltes durícies abans d'arribar a Olot, on l'esperaven. L'interlocutor olotí va quedar fora de lloc, però va reaccionar i es va adonar que juanetes significava Joanetes i va poder tranquil·litzar el músic madrileny, al qual se li estaven a punt d'acabar les durícies de la GIV5273.

Font del document:

http://www.diaridegirona.cat/comarques/2012/01/04/lajuntament-dolot-queixa-google-maps-traduccio-dels-carrers/540015.html?utm_source=rss